

كنيدى الى عبد الناصر حول تردى الأحداث فى اليمن

18 يناير 1963

عزيزى السيد الرئيس

عندما شرعنا فى ما اعتبرناه نحن الاثنان علاقات واعدة لكلا الطرفين، اتفقنا على ضرورة أن تكون تلك العلاقات مبنية على أساس من الصراحة المطلقة المتبادلة بين الجانبين. وبعد متابعتى عن كثب للمسار المضطرب الذى آلت إليه الأحداث فى اليمن والآراء المتبادلة بين حكومتينا، أخشى أن تكون هذه القضية قد أثارت سوء فهم، إن لم نناقشه فى ما بيننا بصراحة فقد يخل بعلاقتنا التى هى فى طور النمو.

عندما اتفقت الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية العربية اليمنية علنا على التعهد بالتزامات معينة، استبشرت خيرا بأن تقدما كبيرا قد أحرز. ولكنى استشعر بعض الشك من جانب الجمهورية العربية المتحدة بسبب أن المملكة العربية السعودية لم تسحب دعمها للملكيين؛ وبالتالي فمن الجائز أن الولايات المتحدة تمارس سياسة مزدوجة فى اليمن. وأود أن أؤكد لكم بشكل قاطع أن الأمر ليس كذلك. فقد قمنا وسنقوم بكل ما هو ضرورى لحماية مصالحنا فى شبه الجزيرة العربية، ولكننا أجرينا حساباتنا بعناية فائقة بحيث لا ندعم السياسات السعودية فى اليمن.

وربما الأخطر من ذلك، هو شعور الجمهورية العربية المتحدة أننا قد نكون قادرين على إجبار السعوديين على فض الاشتباك والانسحاب من اليمن. واسمحوا لى مرة أخرى أن أقول: إننا قد قمنا بحث فيصل من أجل مصلحته الشخصية على القيام بذلك تحديدا. وأنتم تعلمون جيدا مع ذلك أن الولايات المتحدة لا تنتهج أسلوب الضغط القسرى على أى زعيم عربى صديق لنا. وحتى إن فعلنا ذلك لن يستجيب فيصل، فهو يرى فى اللحظة الراهنة أن سياسته تجاه اليمن ضرورية للمحافظة على سلامة أراضى المملكة العربية السعودية. وأخشى أن أقوال وأفعال الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية العربية اليمنية، هى التى ساعدت على إقناعه وأودت به الى هذه النتيجة. وفى الواقع أننا كل مرة نشعر فيها بإحراز بعض التقدم نحو فض الاشتباك، تأتى أحداث من قبيل تفجيرات نجران لتعود بنا الى نقطة الصفر مرة أخرى. ولا بد لى أن أقول لكم بكل صراحة من وجهة نظرنا هنا: أن هذه الأفعال لن تخيف فيصل أو تخضعه بل ستزيد من غضبه.

وهذا الوضع فى تقديرى يحتاج الى صبر وحنكة سياسية نعرفها عنكم نحن وآخرون، وأثنينا عليها فى مناسبات سابقة.

وبالمثل، فإن تردد المملكة المتحدة فى الاعتراف بالجمهورية العربية اليمينية، ينبع بوضوح من قلقها فى ما يخص عدن. فالتهديدات المتكررة التى ردها الرئيس السلال، لم يكن لها أثر سوى أنها زادت من وطأة تلك المخاوف، فى حين أننى مقتنع بأن كلمات الطمأنة من شأنها أن تساعد على الوصول الى اعتراف المملكة المتحدة بالجمهورية الجديدة. وأنا أرغب جديا فى ضمان اعتراف المملكة المتحدة، ولكنى لست فى موقف يسمح لى بالضغط عليها كى تعترف بالجمهورية العربية اليمينية؛ لا سيما إزاء التصريحات القادمة من صنعاء التى تفتقر الى الحكمة.

واعتقد أننا قدمنا أدلة وافرة، على صدق رغبتنا واهتمامنا المخلص بوجود علاقات جيدة مع الجمهورية العربية المتحدة، ولا ينبغى لأى من كان التشكيك فى حسن نية الولايات المتحدة. وقد بذلنا بالمثل كل جهد ممكن للتأكد من أنكم تتفهمون مصالحنا فى عدن وشبه الجزيرة العربية. وإذا توصلنا الى تفاهم كامل بين الجانبين، فأنا لا أرى أن هذه المصالح تحول دون التوصل الى علاقات مرضية للطرفين على حد سواء.

واسمحوا لى أن أؤكد لكم، أننا سنواصل جهودنا من أجل فض الاشتباك فى اليمن؛ على نحو يسمح للجمهورية العربية اليمينية الجديدة بالعيش فى سلام مع جيرانها. وآمل أن يكون بإمكان الجمهورية العربية المتحدة والولايات المتحدة تحقيق هذا الهدف من خلال الثقة والتفاهم المتبادلين. ونحن بحاجة الى التوصل الى صيغة تقدم لفيصل مسوغات معلنة لفض الاشتباك، ويمكن لوسيط محايد أن يجد الصيغة المناسبة على الوجه الأفضل، وأنا أحتكم على الموافقة على هذا الجهد وتعزيزه. وسيشرح لكم السفير بادو ما يدور فى ذهنى بهذا الصدد.

وآمل أن تساعد هذه الرسالة على تنقية الأجواء بيننا. وقد يثير الكثيرون الشكوك فى كل من بلدنا حول إمكانية إقامة علاقات جيدة بيننا بالفعل. وأنا أعتقد أنهم مخطئون، ولكن الأمر متروك لنا لإثبات خطأهم.

مع أخلص تحياتى

جون كنيدي

SECRET

that a great advance had been made. Nor, however, I sense some UAR suspicion that, because Saudi Arabia has not withdrawn its air support from the royalists, the US may be pursuing a double policy in Yemen. I assure you categorically that this is not so. We have done and will do what is necessary ~~to~~ to protect our important interests in the Arabian Peninsula, but this has been most carefully calculated not to support Saudi policies in Yemen.

Perhaps more serious is a possible UAR feeling that we ought to be able to force the Saudis to disengage in Yemen. Once again let me say that we have been urging Faysal in his own interest to do just this. You are well aware, however, that it is not the US method to bring forcible pressure on any Arab leader who is our friend. Nor would Faysal respond. At this moment he considers his policy toward Yemen as essential to maintaining the very integrity of Saudi Arabia. I am afraid that it is UAR and UAR words and actions that have helped persuade him to this effect. Indeed each time we have felt we were making some progress toward disengagement, such actions as the Najran bombings have set us back. I must tell you in all candor that, as seen from here, they serve not to cow Faysal but to anger him. In my view, this situation needs patience and the exercise of that

Department of State

SECRET

statesmanship for which we and others have applauded you on earlier occasions.

Similarly, the UK hesitations about recognizing the YAR spring clearly from their concern over Aden. Recurrent threats uttered by President Sallal do nothing but heighten these fears, whereas I am convinced that words of reassurance would help bring about UK recognition. I earnestly desire UK recognition but I am not in a position to press the UK to recognize in face of unwise statements from Sanaa.

I believe that we have already given ample evidence of the sincerity of our interest in good relations with the YAR. Let no one doubt US good faith. Similarly we have made every effort to be sure our own interests in Aden and the Arabian Peninsula are understood by you. With full understanding on both ~~Sinax~~ sides, I see no reason why these interests need impede mutually satisfactory relations between us.

Let me assure you that we will continue our efforts to bring ~~about~~ about disengagement in Yemen on a basis which will permit the new Yemen Arab Republic to live in peace with its neighbors. I hope the YAR and US can pursue this objective with mutual confidence

SECRET

and understanding. We need to find a formula which will provide Egypt with a public basis for disengagement. A suitable formula may best be found by an impartial mediator and I urge you to agree to such an effort. Ambassador Bedouk can explain what I have in mind.

I hope that this letter will help clear the air a bit. Many people in both of our countries question whether good relations between us are really possible. I think they are wrong, but it is up to us to prove them wrong. Sincerely, John F. Kennedy

SECRET

(6)

SECRET

that a great advance had been made. Now, however, I sense some UAR suspicion that, because Saudi Arabia has not withdrawn its support from the royalists, the US may be pursuing a double policy in Yemen. I assure you categorically that this is not so. We have done and will do what is necessary to protect our important interests in the Arabian Peninsula, but this has been most carefully calculated not to support Saudi policies in Yemen.

Perhaps more serious is a possible UAR feeling that we ought to be able to force the Saudis to disengage in Yemen. Once again let me say that we have been urging Faysal in his own interest to do just this. You are well aware, however, that it is not the US method to bring forcible pressure on any Arab leader who is our friend. Nor would Faysal respond. At this moment he considers his policy toward Yemen as essential to maintaining the very integrity of Saudi Arabia. I am afraid that it is UAR and FAR words and actions that have helped persuade him to this effect. Indeed each time we have felt we were making some progress toward disengagement, such actions as the Najran bombings have set us back. I must tell you in all candor that, as seen from here, they serve not to cow Faysal but to anger him. In my view, this situation needs patience and the exercise of that

SECRET
 DEPARTMENT OF STATE
 OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE